

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Воронежский государственный технический университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. строительного-технологического  
факультета



Скляров К.А.

«20» 09 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
дисциплины

«Иностранный язык»

Направление подготовки:

08.03.01 «Строительство»

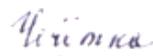
Профиль/программа/специализация Производство и применение  
строительных материалов, изделий и конструкций

Квалификация (степень) выпускника Бакалавр

Нормативный срок обучения 4 лет / 5 лет

Форма обучения очно-заочная

Автор программы Чечетка В.И. (к.ф.н., доц.)



Меркулова Н.В. (к.ф.н., доц.)



Рыжков О.И. ст.пр.



Программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков

«20» сентября 2017 года Протокол № 2

Зав. кафедрой  д.ф.н., проф. Фомина З.Е.

Воронеж 2017

# 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

## 1.1. Цели дисциплины

Основной целью обучения иностранному языку в неязыковом вузе является достижение студентами практического владения иностранным языком в пределах пройденной тематики и в соответствии с требованиями государственного стандарта, умение читать и переводить текст по специальности (строительный профиль) с иностранного языка на родной язык, а также в подготовке студентов к использованию иностранного языка в будущей профессиональной деятельности.

## 1.2. Задачи освоения дисциплины

---

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части (Б1) цикла учебного плана.

*Требования к умениям и компетенциям студента, необходимым для изучения данной дисциплины.*

Дисциплина «Иностранный язык» базируется на знаниях, умениях, навыках, приобретенных студентами в средней школе.

Студент должен:

- владеть навыками разговорно-бытовой речи,
- понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на бытовые, общекультурные и общетехнические темы,
- уметь использовать основные грамматические явления, характерные для устной и письменной речи повседневного общения,
- знать базовую лексику, представляющую стиль повседневного, общекультурного и общетехнического общения,
- читать и понимать со словарем литературу на темы повседневного общения, а также общекультурные и общетехнические темы,
- владеть основами устной речи – делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой), по вышеуказанным темам,
- участвовать в обсуждении тем, связанных с культурой, наукой, техникой,
- владеть основными навыками письма для ведения бытовой переписки по общекультурным и общетехническим темам,
- иметь представление об основных приемах аннотирования, реферирования и перевода литературы на общекультурные и общетехнические темы.

*(указывается цикл, к которому относится дисциплина; формулируются требования к входным знаниям, умениям и компетенциям студента, необходимым для ее изучения; определяются дисциплины, для которых данная дисциплина является предшествующей)*

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

В результате освоения дисциплины студент должен приобрести следующие знания, умения и навыки, соответствующие компетенциям ООП. Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык» направлен на формирование следующих компетенций:

студент должен знать: лексический и грамматический минимум (в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера) одного из распространенных иностранных языков, необходимый для выполнения профессиональной деятельности (ОК-5, ОПК-9);

студент должен уметь: использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности (ОК-5, ОПК-9);

студент должен иметь навыки: выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке; извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке (ОК-5, ОПК-9).

### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык» составляет 8 зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		1	2		
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	108/26	54/12	54/14		
В том числе:					
Лекции	-/-	-/-	-/-		
Практические занятия (ПЗ)	108/26	54/12	54/14		
Лабораторные работы (ЛР)	-/-	-/-	-/-		
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	180/262	36/92	144/170		
В том числе:					
Курсовой проект	-/-	-/-	-/-		
Контрольная работа	-/-	-/-	-/-		
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	36/9	зач/зач	экз / экз		
Общая трудоемкость	час	288/288	90/104	198/184	
	зач. ед.	8/8	2.5/2.5	5.5/5.5	

**Примечание:** здесь и далее числитель – очная/знаменатель – заочная формы обучения.

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Фонетика*	Специфика артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в иностранном языке. Чтение транскрипции.
2	Лексика*	Лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера. Понятие дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и др.)
3	Грамматика*	Морфология. Синтаксис.
4	Стилистика	Понятие об обиходно-литературном, официально-деловом стилях и стиле художественной литературы.
5	Культура и традиции стран изучаемого языка	Символика страны: герб, флаг, валюта, девизы. Домашний уклад, семейные традиции, быт. Образование и спорт. Праздники.
6	Говорение*	Диалогическая и монологическая речь с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения.
7	Аудирование*	Понимание диалогической и монологической речи в сфере бытовой коммуникации.
8	Чтение*	Ознакомительное чтение с целью определения истинности или ложности утверждения. Поисковое чтение с целью определения наличия или отсутствия в тексте запрашиваемой информации.
9	Письмо*	Виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография.
10	Аннотирование. Реферирование. Перевод литературы по специальности	Виды аннотирования, реферирования. Письменный перевод с иностранного языка литературы по специальности.

\* - раздел входит в каждое учебное занятие

## 5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего час.
1.	Фонетика		4/2		40/22	44/24
2.	Лексика		20/4		30/32	50/36
3.	Грамматика		20/2		20/32	40/34
4.	Стилистика		4/-		4/20	8/20
5.	Культура и традиции стран изучаемого языка		4/2		4/24	8/26
6.	Говорение		20/4		14/38	34/42
7.	Аудирование		6/-		10/14	16/14
8.	Чтение		10/2		10/30	20/32
9.	Письмо		10/2		8/32	18/34
10.	Аннотирование. Реферирование. Перевод литературы по специальности		10/2		4/24	14/26

## 6. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ, КУРСОВЫХ И КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

Курсовые работы и проекты не предусмотрены.

**Контрольная работа № 1.** Неопределенные местоимения. Степени сравнения прилагательных. Построение вопросительных и отрицательных форм предложения. Видо-временные формы глаголов. Модальные глаголы. Перевод текста на русский язык. Контроль понимания текста при помощи смысловых вопросов.

**Контрольная работа № 2.** Местоимения. Предлоги. Разделительные вопросы. Действительная и страдательная формы глаголов. Причастный и инфинитивный обороты. Перевод текста на русский язык. Контроль понимания текста при помощи смысловых вопросов.

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

**7.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.**

– ОК-5; ОПК-9

– по итогам 1 семестра студенты могут поддержать беседу или высказаться самостоятельно по следующим темам: «Моя семья. Биография», «Наш

университет», «Вузы в России и странах изучаемого языка», «Студенческая жизнь», «Наша Родина», «Москва», «Воронеж», «Страны изучаемого языка»; «Цемент», «Кирпич», «Заполнители», «Бетон», «Растворы», «Камень».

– по итогам 2 семестра студенты могут поддержать беседу или высказаться самостоятельно по следующим темам: «Древесина», «Стекло», «Железобетон», «Части зданий», «Пластики»; «Великобритания», «ФРГ», «Строительные материалы: их свойства и характеристики», «Моя специальность».

## 7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**Вид контроля: Устный ответ.**

Критерии оценки	
Отличный ответ	Речь студента абсолютно грамотна. Студент может использовать разнообразные языковые (лексические, грамматические, фонетические) средства для решения одной и той же речевой задачи. Речь свободна, образна, выразительна, идиоматична. Не испытывает трудностей иноязычного речевого характера (рецептивных и продуктивных). Студент использует разнообразные способы связи речи и приемы выразительности.
Хороший ответ.	Речь студента грамотна. Иногда проскальзывают ошибки, часть из которых студент исправляет сам. Студент владеет различными по сложности речевыми структурами и моделями, грамотно использует лексико-грамматический и фонетический материал в рамках обсуждаемых тем и проблем. Практически не испытывает трудности в любом виде речевой деятельности на иностранном языке. Хорошо владеет различными технологиями чтения и понимания речи со слуха, компенсаторными умениями.
Удовлетворительный ответ	Речь в целом грамотна, но встречаются ошибки. Соблюдаются базовые требования к лексико-грамматическому и фонетическому оформлению речи. Нет разнообразия в использовании языкового материала.

Неудовлетворительный ответ	Неграмотная речь с большим количеством ошибок. Базовые требования к лексико-грамматическому и фонетическому оформлению речи не соблюдаются. Студент не может выразить основную мысль на иностранном языке.
----------------------------	--

**7.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и(или) опыта деятельности.**

**Лексико-грамматический тест для студентов 1 курса д/о  
«Производство и применение строительных материалов, изделий и конструкций» (1 семестр).**

I. Put *am, is, are, will be, have, has, had* into the gaps.

1. Chemistry, mathematics and geodesy ... subjects.
2. There ... two terms in the academic year.
3. Student's life ... interesting, active, but not easy.
4. There ... a computer centre at the University.
5. I ... a first-year student of the Civil Engineering faculty.
6. At the disposal of the students there ... a hostel, a student's sports camp and a number of snack-bars.
7. Here ... some words about our University.
8. Our University library ... one of the best in the city.

II. Which word is the odd one out?

- 1) lectures, tutorials, discos, seminars;
- 2) Geodesy, Construction, Chemistry, Mathematics;
- 3) Monday, February, September, January;
- 4) lecturer, dean, rector, scholarship;
- 5) technologist, student, architect, economist.

III. Choose the correct pronoun.

1. Ours/Our house is smaller than them/their one.
2. And them/their garden is bigger than us/our garden, too.
3. My/Me children are older than her/she children.
4. He/Him has two sons. He/Him loves their/them.
5. We/Us are good students. We/Our teachers love us/we.

IV. Choose the correct sentence.

1. a) Most people in Thailand live in villages.  
b) Most people in Thailand are living in villages.
2. a) We're having a great time.







term.

a) wouldn't

b) wouldn't have

c) don't

d) won't

**Контрольные задания по немецкому языку для студентов 1 курса  
(осенний семестр) специальности «Производство и применение  
строительных материалов, изделий и конструкций».**

**1. Übersetzen Sie ins Russische!**

die Hochschule, die Fakultät, hochqualifizierte Diplomingenieure, der Fachmann  
der Unterricht, die Vorprüfung, die Fachrichtung, kennen lernen, das Studienjahr  
die Fremdsprache, der Lehrkörper, Vorlesungen halten, das Direktstudium  
die Heimat, der Industriezweig (-e), grenzen (an+Dat), der Staat = das Land, steigern,  
wohnen, bilden, herstellen, teilen (in)

**2. Ändern Sie die Wortfolge in den folgendenen Sätze!**

- Die Vorlesung in Mathematik beginnt heute um 8.30.
- Täglich haben wir zwei bis drei Vorlesungen.
- Die Studenten arbeiten im ersten Studienjahr im Labor für Physik.

**3. Bilden Sie Sätze mit gerader Wortfolge!**

- Studieren, viele Fächer, die Studenten.
- Viele Räume, haben, die Hochschule.
- Sein, Student, seit September, er.

**4. Bilden Sie Sätze mit invertierter Wortfolge!**

- Die Vorlesungen, ich, gern, besuchen.
- Studieren, Physik, im ersten Studienjahr, wir.
- Sechs Stunden Unterricht, in Chemie, wir, täglich, haben.

**5. Setzen Sie die Verben „haben“, „sein“, „werden“ in Präsens!**

- Die Hausaufgabe \_\_\_\_\_ nicht leicht.
- Mein Freund \_\_\_\_\_ im ersten Studienjahr.
- Die Vorlesung \_\_\_\_\_ für uns nicht interessant.
- Ich \_\_\_\_\_ Zeit.

**6. Setzen Sie das Verb in Klammern in der 3. Pers. Sing. Präsens!**

- Er (nehmen) das Buch in der Bibliothek und (fahren) nach Hause.
- Der Student (lesen) deutsche Texte ohne Wörterbuch.
- In der Deutschstunde (sprechen) der Lehrer immer deutsch.
- Sie (geden) mit einem roten Bleistift und (nehmen) einen grünen.

**7. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche!**

- Он в Москве.
- У него много книг.
- У нас есть аудитория. Там профессор читает лекции.
- Она на первом курсе.

**8. Setzen Sie die Modallverben in Klammern in Präsens! Übersetzen Sie die Sätze ins Deutsche!**

- Ich (müssen) alle Schwierigkeiten überwinden.
- Wir (können) schon gut Deutsch sprechen.
- Er (dürfen) nach Hause gehen.
- Was (wollen) du noch?
- Um sieben Uhr (sollen) alle in Ort und Stelle sein.

**9. Gebrauchen Sie folgende Verben in der 3. Pers. Sing. Präsens!**

Machen, besuchen, sich befinden, antworten, kommen, gehören, aufstehen, sich vorbereiten, sagen.

**10. Bestimmen Sie in folgenden Sätzen das Subjekt und übersetzen Sie ins Russische:**

- Mit großem Interesse liest man die Werke der russischen Schriftsteller.
- In der Vorlesung hört man aufmerksam zu, in der Pause unterhält man sich.

**11. Bilden Sie den Komparativ folgender Adjektive und Adverbien und übersetzen Sie ins Russische!**

warm, kalt, lang, groß, kurz, schön, klein, billig, gut, viel, gern, bald.

**Bilden Sie die Sätze im Perfekt**

- Ablegen, gestern, ich, die Prüfung, in Physik.
- Werden, er, ein guter Fachmann.

**12. Übersetzen Sie, bestimmen Sie die Zeitform des Verbes!**

- Die praktischen Arbeiten werden von den Studenten in verschiedenen Betrieben durchgeführt.
- Unsere Gruppe wird auch in Werkstoffkunde geprüft.

## **Variante 2**

### **2. Übersetzen Sie ins Russische!**

der Absolvent (-en), dauern, die Doppelstunde, beginnen (a; o), Vorprüfungen und Prüfungen ablegen, das Staatsexamen, das Studentenleben, bestehen aus

studieren (an+Dat) // Ich studiere an der Universität), das Fernstudium, die Bevölkerung, umspülen, singen, betragen, leben, entstehen, erzeugen, an der Spitze stehen.

### **2. Ändern Sie die Wortfolge in den folgenden Sätzen!**

- Nach den Vorlesungen gehen alle Studenten in den Lesesaal.
- Im Lesesaal machen sie oft ihre Aufgaben.

### **13. Bilden Sie Sätze mit gerader Wortfolge!**

- Studieren, wir, im ersten Semester, eine Fremdsprache.
- Leicht, sein, Mathematik, nicht.

### **4. Bilden Sie Sätze mit invertierter Wortfolge!**

- Halten, die Vorlesungen, der Professor, zweimal, in der Woche.
- Schwer, interessant, das Studium an der Hochschule, aber, sein.

### **5. Setzen Sie die Verben „haben“, „sein“, „werden“ im Präsens!**

- Die Tage\_\_\_\_\_im Herbst kurz.
- Diese Frage\_\_\_\_\_sehr schwer.
- Sie\_\_\_\_\_eine Vorlesung in Physik.

### **6. Setzen Sie das Verb in Klammern in der 3. Pers. Sing. Präsens!**

- Diese Student (fahren) nach Hause nicht, sie (gehen) zu Fuß.
- Die Vorlesung in Mathematik (halten) Professor N/
- Das Studium (fallen) mir nicht leicht.

### **7. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche!**

- У тебя сегодня семинар.
- Упражнение нелегкое.
- У него сегодня три лекции.

### **8. Setzen Sie die Modallverben in Klammern in Präsens! Übersetzen Sie die Sätze ins Deutsche!**

- Die Pflanzen (müssen) mehr Licht haben.

- (Können) du mir einen guten Rat geben?
- (Dürfen) ich herein?
- Dieser Student(wollen) ein guter Fachmann werden.
- (Sollen) du die Prüfung in Mathematik ablegen?

**9. Gebrauchen Sie folgende Verben in der 3 Pers. Sing. Präsens!**

studieren, absolvieren, bleiben, einnehmen, ankommen, kennen lernen.

**10. Bestimmen Sie in folgenden Sätze das Subjekt und übersetzen Sie ins Russische:**

- Sonntags arbeitet man nicht.
- Man sagt das nicht.

**11. Bilden Sie den Komparativ folgender Adjektive und Adverbien und übersetzen Sie ins Russische!**

billig, gut, viel, gern, bald.

**12. Bilden Sie die Sätze im Perfekt**

- Übersetzen, die Studenten, ohne Wörterbuch, den neuen Text.
- Zu wenig, Sport treiben, wir, früher.

**13. Übersetzen Sie, bestimmen Sie die Zeitform des Verbes!**

- In manchen Firmen wird samstags gearbeitet.
- Er wurde zur Konferenz eingeladen.

**7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.**

**Вопросы для подготовки к зачету**

*1 семестр (зачет)*

1. Лексико-грамматический тест в рамках пройденного материала согласно данной рабочей программе.
2. Устное высказывание по одной из пройденных тем.

**Вопросы для подготовки к экзамену**

*2 семестр (экзамен)*

1. Чтение и перевод текста по специальности (со словарем).
2. Реферирование / аннотирование текста по специальности на русском языке.
3. Устное высказывание по одной из пройденных тем.

1. Чтение и перевод текста по специальности (со словарем).
2. Устное высказывание по одной из пройденных тем.

### **8. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ(МОДУЛЮ)**

1. Карпова Л.В. В мире строительства: уч. пособие / Л.В. Карпова, Е.В. Терехова, Ю.С. Назарьева: Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т. – 3-е изд. перераб. и доп. – Воронеж, 2010. – 145 с.
2. Карпова Л.В. Building materials and their main characteristics: метод. указания по английскому языку для студентов 1 курса, обучающихся по специальности ПГС – 270800 «Строительство» /Воронежский ГАСУ;/ Л.В. Карпова. – Воронеж, 2013. – 30 с.
3. Методическая разработка № 507 для студентов 1-го курса всех специальностей (английский язык) Воронеж.гос. арх.-строит. ун-т. сост.: М.Г. Кочнева, Е.Н. Топоркова, Т.Ф. Ухина. - Воронеж. 2007.
4. Методическая разработка по обучению чтению и развитию устной речи на базе французских текстов для студентов и магистрантов всех специальностей «Воронежского ГАСУ» / Воронежский ГАСУ; сост.: Н.В. Меркулова. - Воронеж, 2013. – 34 с.
5. Немецкий язык для строительных вузов [Текст] : учеб. пособие : в 2 ч. : рек. УМО РФ. / под общ. ред. З. Е. Фоминой ; Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т. - Воронеж : [б. и.], 2006 (Воронеж : Отдел оперативной полиграфии ВГАСУ, 2006). - 173 с.
6. Устные темы: метод. разработка по нем. яз. для студ. 1-го к. всех спец. / Воронежский ГАСУ ; сост.: В.И. Чечетка. - Воронеж, 2014. -32 с.
7. Фомина З.Е. Приемы и методы перевода немецких научно-технических текстов на русский язык [Текст] : учеб. пособие / Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т. - Воронеж : [б. и.], 2009 (Воронеж : Отдел оперативной полиграфии ВГАСУ, 2009). - 207 с.
8. Фомина З.Е. Технология перевода немецких научно-технических текстов : грамматические трудности и профессионально-ориентированный тренинг [Текст] : учеб. пособие / Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т. - Воронеж : [б. и.], 2009 (Воронеж : Отдел оперативной полиграфии ВГАСУ, 2009). - 205 с.
9. Чечетка В.И. VAUSTOFFE (Строительные материалы): учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению 270 100 «Строительство" / В.И. Чечетка, З.Е. Фомина – Воронежский ГАСУ. – Воронеж, 2012. – 59 с.
10. Чечетка В.И. Строительное дело [Текст]: учеб пособие для студентов направления 270100 «Строительство» / В.И. Чечетка; Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т. – Воронеж, 2010. – 88 с.

11. Деловой немецкий язык: учебное пособие для всех направлений (программ) магистратуры / З.Е. Фомина, В.И. Чететка. - Воронеж : ВГТУ, 2017. – 180 с. ISBN 978-5-7731-0551-0

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ(МОДУЛЯ)

№ п/п	Наименование издания	Вид издания (учебник, учебное пособие, методические указания, компьютерная программа)	Автор (авторы)	Год издания	Место хранения и количество
1.	Английский язык для инженеров.	Учебник для ВУЗов.	Полякова Т.Ю., Синая Е.В., Тынкова О.И., Улановская Э.С.	2009	Библиотек а -- 327 экз., электронная копия на сайте ВГАСУ.
2.	Методическая разработка № 507 для студентов 1-го курса всех специальностей (английский язык)	Методическая разработка	М.Г. Кочнева Е.Н. Топоркова Е.Ф. Ухина	2007	Библиотек а -450 экз. электронная копия на сайте ВГАСУ.
3.	Английский язык для строительных ВУЗов. Часть 1,2.	Учебное пособие	Под ред. З.Е. Фоминой	2006	Библиотек а -408+409 экз.
4.	Немецкий язык для строительных вузов. Часть 1,2	Учебное пособие	Под ред. З.Е. Фоминой	2006	Библиотек а -408+409 экз.
5.	Building materials and their main characteristics	Методическая разработка	Карпова Л.В.	2013	Библиотек а – 100 экз.
6.	Теоретическая грамматика английского языка / Theoretical English Grammar.	Методическая разработка	Н.В. Меркулова.	2012	Библиотек а -70 экз.

7.	<b>BAUSTOFFE (Строительные материалы)</b>	Учебное пособие.	<b>В.И. Чечетка, З.Е. Фомина</b>	<b>2012</b>	<b>Библиотек а -105 экз.</b>
8.	<b>Методическая разработка по обучению чтению и развитию устной речи на базе французских текстов для студентов и магистрантов всех специальностей «Воронежского ГАСУ» (№147).</b>	Методическая разработка	<b>Н.В. Меркулова</b>	<b>2013</b>	<b>Библиотек а -25 экз.</b>
9.	<b>Устные темы: метод. разработка по нем. яз. для студ. 1-го к. всех спец.</b>	Методическая разработка	<b>В.И. Чечетка</b>	<b>2014</b>	<b>Библиотек а -50 экз.</b>

## **10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **10.1 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины(модуля):**

#### **Английский язык**

1. Английский язык для инженеров. Учебник для ВУЗов. Полякова Т.Ю., Синявская Е.В., Тынкова О.И., Улановская Э.С. М.: Высшая школа, 2009 г.
2. Английский язык для строительных ВУЗов. учеб. пособие под ред. З.Е. Фоминой/ Воронеж.гос. арх.-строит. ун-т. Воронеж, 2006. Ч.1,2.
3. Карпова Л.В. В мире строительства: уч. пособие / Л.В. Карпова, Е.В. Терехова, Ю.С. Назарьева: Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т. – 3-е изд. перераб. и доп. – Воронеж, 2010. – 145 с.
4. Карпова Л.В. Building materials and their main characteristics: метод. указания по английскому языку для студентов 1 курса, обучающихся по специальности ПГС – 270800 «Строительство» /Воронежский ГАСУ;/ Л.В. Карпова. – Воронеж, 2013. – 30 с.
5. Методическая разработка № 507 для студентов 1-го курса всех специальностей (английский язык) Воронеж.гос. арх.-строит. ун-т. сост.: М.Г. Кочнева, Е.Н. Топоркова, Т.Ф. Ухина. - Воронеж. 2007.
6. Стрельцов А.А. Научно-технические тексты: от понимания к переводу: учеб. пособие. – Ростов н/Д: Феникс. – 2012.

## Немецкий язык

1. Немецкий язык для строительных вузов: учеб. пособие; под. ред. З.Е.Фоминой / Воронеж. гос. арх-строит. ун-т. – Воронеж, 2006. – Ч. 1. – С. 175
2. Времена глагола – активный залог. Контрольные задания по немецкому языку: для студ. 1 курса всех спец./ Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т; сост.: Т.Н. Кочетова, В.И. Чечетка. – Воронеж, 2006. – 33 с.
3. Фомина З.Е. \_Технология перевода немецких научно-технических текстов : грамматические трудности и профессионально-ориентированный тренинг [Текст] : учеб. пособие / Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т .— Воронеж: 2009 – 205 с.
4. Фомина З.Е. Приемы и методы перевода немецких научно-технических текстов на русский язык [Текст] : учеб. пособие / Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т .— Воронеж: 2009 – 207 с.
5. Чечетка В.И. Строительное дело [Текст]: учеб пособие для студентов направления 270100 «Строительство» / В.И. Чечетка; Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т. – Воронеж, 2010. – 88 с.
6. Чечетка В.И. BAUSTOFFE (Строительные материалы): учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению 270 100 «Строительство" / В.И. Чечетка, З.Е. Фомина – Воронежский ГАСУ. – Воронеж, 2012. – 59 с.
7. Устные темы: метод. разработка по нем. яз. для студ. 1-го к. всех спец. / Воронежский ГАСУ ; сост.: В.И. Чечетка. - Воронеж, 2014. -32 с.

## Французский язык

1. Меркулова Н.В. Французский язык для специальных целей : учеб. пособие для студ. и магистрантов всех спец. / Н.В. Меркулова. – Воронеж : Воронежский ГАСУ, 2014. - 91 с.
2. Методическая разработка по обучению чтению и развитию устной речи на базе французских текстов для студентов и магистрантов всех специальностей «Воронежского ГАСУ» / Воронежский ГАСУ; сост. : Н.В. Меркулова. - Воронеж, 2013. – 34 с. (№147).
3. Мамичева В. Т. Лексический минимум французского языка для технических вузов [Текст] : учеб. пособие. - Изд. 3-е, перераб. и доп. - М. : Высш. шк., 2004 - 62 с.
4. Дубровская Н.Б., Бурусина Е.Ю., Балыш Ю.А. Французский язык. Страноведение: Учеб. пособ.: - М: МедицинаXXI, 2006. – 400 с.
5. Бейоль, М.-К. Вся французская грамматика: полный курс: учеб.-справ. пособие / Мари-Клер Бейоль, Мари-Жезеф Баванкоф; пер. с фр. Ж.М. Арутюновой, М.К. Борисенко, Е.Ю. Горбачевой. – М.: Астрель: АСТ, 2009. – 160с.

6. Милорадович, Живан М. Французско-русский, русско-французский словарь. Слова и их грамматические формы [Текст] / пер. И. Шестакова; под ред. Б. Станиславлевич. - М.: Вече, 2009. - 739 с.

### **Дополнительная литература:**

#### **Английский язык**

1. English Grammar in Use. Raymond Murphy. Cambridge University, 2007 г.
2. Полякова Т.Ю., Синявская Е.В., Английский язык для инженеров. М.:Высш. Школа, 2009.
3. Ухина, Тамара Федоровна. Английский язык для бизнеса и делового общения [Текст] : учеб. пособие : рек. ВГАСУ / Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т. - Воронеж: [б. и.], 2009.
4. Lloyd, Charles. Engineering [ Текст]. Book 1/ Ch. Lloyd, J.A. Frazier. - Newbury : Express Publishing, 2011. – 39 p. : il .- (Career Paths).
5. Evans, Virginia. Construction 1. Building [ Текст]. Book 1/ V. Evans, J. Dooly, J. Revels. - Newbury : Express Publishing, 2012. –41 p. : il .- (Career Paths).
6. Pickering, Kate. Communication 1. B 1 : Listening and Speaking Skills [ Текст] : Coursebook/К.Pickering. - Oxford : Macmillan, 2012. – 111 p. : il .
7. Теоретическая грамматика английского языка / Theoretical English Grammar : методическая разработка к лекционному курсу теоретической грамматики англ. языка для студентов 1-го курса специальности «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» / Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т ; сост.: Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2012. – 32 с.
8. Поздняков, А.А. Англо-русский словарь по строительным и новым строительным технологиям / А.А. Поздняков, В.В. Быков – М.: Русский язык: Медиа, 2008. – 867 с.

#### **Немецкий язык.**

- 1.Немецкий язык для технических вузов. Учебник под ред. Н В. Басовой – 3 издание – Ростов/Д 2003, 512 стр.
- 2.Хайт Ф.С. Пособие по переводу технически х текстов с немецкого языка на русский: Учебное пособие – М. Высш. школа, Академия 2004, 159 стр.

#### **Французский язык**

1. Французский язык для аспирантов : метод. указания для подготовки к сдаче кандидатского экзамена по франц. языку для асп. всех специальностей / Воронежский ГАСУ; сост. : З.Е. Фомина, Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2011. – 16 с. (№602).
2. Меркулова Н.В. Контрольные задания по французскому языку для студентов заочной и дистанционной форм обучения всех факультетов и специальностей Воронежского ГАСУ / Воронежский ГАСУ; сост.: Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2014. - 24 с. (№22)
- 2.Французский язык. Программа, методические указания и контрольные задания для студентов-заочников высших учебных заведений неязыковых специальностей, М., Высшая школа, 1980

3. Прудникова И.Р. Пособие по французскому языку для технических вузов, М., Высшая школа, 1982
4. Николаева, Ирина Викторовна. Справочник по спряжению французского глагола [Текст]. - М.: Высш. шк., 1989. - 126, [1]с.
5. Корзина С. А. Французский язык: речевые клише в диалогической речи [Текст]. - М.: Высш. шк., 1991
6. Методическая разработка по обучению устной речи студентов 1 курса всех специальностей - сост. О.В. Великородных – ВГАСА, 1997
7. Коржавин А.В. Французский язык. Контрольные задания и методические рекомендации для студентов-заочников технических специальностей высших учебных заведений, М., Высшая школа, 2000.
8. Французско-русский технический словарь [Текст] : ок. 80 000 терминов / А. А. Болотин [и др.]. - М. : Руссо, 2004. - 590 с.
9. Le Petit Larousse: grand format: en couleurs [Текст] . - Paris : Larousse, 2004. - 1927 s., CXII il. : il.
10. Толстикова С.А. Французский язык: Le francais juridique: учеб. для студентов юрид. вузов и фак. / С.А. Толстикова. – М.: Волтерс Клувер, 2005. – 448 с. – (Серия «Библиотека студента»)
11. Матвишин В.Г., Ховхун В.П. Бизнес-курс французского языка: Учеб. пособие / Под общей ред. В.Г.Матвишина. – М.: 2007.- 384 с.: ил.

### **10.3 Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

#### **Английский язык**

1. Для развития умений аудирования – обучающие веб-страницы: <http://iteslj.org/links/ESL/Listening>, [www.Englishlistening.com](http://www.Englishlistening.com)
2. Для обеспечения англоязычной медиа-среды – компьютерную программу: Tunes <http://www.apple.com/ru/itunes/download>
3. Для упрощения текущего контроля – стандартные программные приложения Excel.
4. Для правильного формирования языковой базы студентов – электронные словари: Lingo, Multilex, Multitran, [www.onelook.com](http://www.onelook.com)
5. При выполнении самостоятельных заданий – программы Wordfast [www.translate.ru](http://www.translate.ru)
6. Для оживления процесса обучения необходимо использовать мультимедийную информацию, графические изображения (страноведческого, тематического характера), звуковые файлы, аудиофрагменты радиопередач, веб-трансляции, видеофайлы, презентации).

При подготовке презентаций рекомендуется использовать компьютерную программу MS PowerPoint. На базе интернета организовывать игровые формы обучения (ролевые, деловые игры) и моделирование коммуникативных (профессионально-ориентированных) ситуаций.

7. Для осуществления автономного обучения можно использовать веб-квесты.

## **Немецкий язык**

- 1) Краткий грамматический справочник.  
Автор: Батрак А.В., Миончинская Л.А  
Год 2007  
<http://labirint.saratov.com/tree/567/page10.aspx>
- 2) Немецкий язык для студентов  
М. М. Васильева, Н. М. Мирзабекова, Е. М. Сидельникова  
<http://www.bookle.ru/12379/>
- 3) Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов  
Богданова Н. Н., Семенова Е. Л.  
<http://book.vsem.ru/binfо.asp?cod=203526&rp=27&up=1>
- 4) Учебник немецкого языка  
Автор: Татаринов В.А.  
Год выпуска: 2006  
[http://www.kniga.uz/e-store/8924/?SHOWALL\\_1=1](http://www.kniga.uz/e-store/8924/?SHOWALL_1=1)
- 5) Немецко-русский словарь  
Автор: Фаградянц И.В.  
[http://www.kniga.uz/e-store/8924/?SHOWALL\\_1=1](http://www.kniga.uz/e-store/8924/?SHOWALL_1=1)
- 6) Немецко-Русский и Русско-Немецкий словарь  
<http://webchess.ru/cd/disk50506.htm>

Использование электронных средств в учебном процессе вызвано необходимостью быстрее формирования навыков и умений общения на иностранном языке. Предлагаемая электронная литература рекомендуется прежде всего для самостоятельной работы, прежде всего для развития навыков перевода, а также для пополнения словарного запаса и подготовки к контрольным работам и тестам. При работе в сетевом режиме особое внимание следует обратить на предварительную подготовку, состоящую в формировании навыков произношения, основных способов согласования логических категорий и лексического минимума, обеспечивающего начальный (псевдокоммуникативный уровень) устного и письменного высказывания. Предлагаемые электронные издания содержат информационный грамматический материал и тексты для внеаудиторного чтения. Тексты могут использоваться как лексическая основа для составления рефератов и аннотации, а также последующего устного воспроизведения во время аудиторного занятия. Материал может быть также использован для контроля сформированности навыков и умений по видам речевой деятельности. Электронные материалы рекомендуются прежде всего как дополнительное средство интенсификации процесса обучения и образования вне зависимости от индивидуального уровня подготовки учащегося, поэтому их использование не должно выходить за рамки разумно достаточности, обусловленной целями и методами обучения.

## **Французский язык**

В ходе обучения иностранному языку рекомендуется широкое обращение к современным информационным технологиям: работа в глобальной сети

(официальный сайт посольства Франции в России [www.francomania.ru](http://www.francomania.ru); [www.1septembre.ru](http://www.1septembre.ru) и др.), использование обучающих сайтов учебных заведений Франции с последующим участием в обучающих on-line семинарах, видео-конференциях, тренингах и пр.

В качестве работы с использованием информационных технологий рекомендуется подготовка студенческих докладов, презентаций на иностранном языке с применением интернет-ресурсов.

В ходе работы над изучаемыми темами рекомендуется совместный просмотр с последующим обсуждением в аудитории обучающих и художественных фильмов, новостных программ, видео-роликов с Интернет-сайтов на иностранном языке (использование компьютеров и notebook, flash-modem, flash-card, memory-card).

В рамках проведения ежегодной студенческой конференции рекомендуется проведение секционных заседаний и круглых столов с использованием современного оборудования: компьютеры, проектор, flash-носители и др.

При изучении страноведческих тем рекомендуется самостоятельная работа студентов в форме просмотров французских фильмов и программ на иностранном языке (CD, DVD, Canal+ и др.), прослушивание песен и радиостанций, осуществляющих вещание на французском языке.

## **10.2 Перечень информационных технологий, используемых при осуществления образовательного процесса по дисциплине(модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:**

### **Английский язык**

1.Для развития умений аудирования – обучающие веб-страницы: <http://iteslj.org/links/ESL/Listening>, [www.Englishlistening.com](http://www.Englishlistening.com)

2.Для обеспечения англоязычной медиа-среды – компьютерную программу: Tunes <http://www.apple.com/ru/itunes/download>

3.Для упрощения текущего контроля – стандартные программные Excel.

4.Для правильного формирования языковой базы студентов – электронные словари: Lingo, Multilex, Multitran, [www.onelook.com](http://www.onelook.com)

5.При выполнении самостоятельных заданий – программы Wordfast [www.translate.ru](http://www.translate.ru)

6.Для оживления процесса обучения необходимо использовать мультимедийную информацию, графические изображения (страноведческого, тематического характера), звуковые файлы, аудиофрагменты радиопередач, веб-трансляции, видеофайлы, презентации).

При подготовке презентаций рекомендуется использовать компьютерную программу MS PowerPoint. На базе интернета организовывать игровые формы обучения (ролевые, деловые игры) и моделирование коммуникативных (профессионально-ориентированных) ситуаций.

7.Для осуществления автономного обучения можно использовать веб-квесты.

8.В качестве информационного источника: Wikipedia – free encyclopedia.

### **Немецкий язык**

1. Краткий грамматический справочник.  
Автор: Батрак А.В., Миончинская Л.А  
Год 2007  
<http://labirint.saratov.com/tree/567/page10.aspx>
2. Немецкий язык для студентов  
М. М. Васильева, Н. М. Мирзабекова, Е. М. Сидельникова  
<http://www.bookle.ru/12379/>
3. Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов  
Богданова Н. Н., Семенова Е. Л.  
<http://book.vsem.ru/binfо.asp?cod=203526&rp=27&up=1>
4. Учебник немецкого языка  
Автор: Татаринов В.А.  
Год выпуска: 2006  
[http://www.kniga.uz/e-store/8924/?SHOWALL\\_1=1](http://www.kniga.uz/e-store/8924/?SHOWALL_1=1)
5. Немецко-русский словарь  
Автор: Фаградянц И.В.  
[http://www.kniga.uz/e-store/8924/?SHOWALL\\_1=1](http://www.kniga.uz/e-store/8924/?SHOWALL_1=1)
6. Немецко-Русский и Русско-Немецкий словарь  
<http://webchess.ru/cd/disk50506.htm>

Использование электронных средств в учебном процессе вызвано необходимостью быстрее формирования навыков и умений общения на иностранном языке. Предлагаемая электронная литература рекомендуется прежде всего для самостоятельной работы, прежде всего для развития навыков перевода, а также для пополнения словарного запаса и подготовки к контрольным работам и тестам. При работе в сетевом режиме особое внимание следует обратить на предварительную подготовку, состоящую в формировании навыков произношения, основных способов согласования логических категорий и лексического минимума, обеспечивающего начальный (псевдокоммуникативный уровень) устного и письменного высказывания. Предлагаемые электронные издания содержат информационный грамматический материал и тексты для внеаудиторного чтения. Тексты могут использоваться как лексическая основа для составления рефератов и аннотации, а также последующего устного воспроизведения во время аудиторного занятия. Материал может быть также использован для контроля сформированности навыков и умений по видам речевой деятельности. Электронные материалы рекомендуются прежде всего как дополнительное средство интенсификации процесса обучения и образования вне зависимости от индивидуального уровня подготовки учащегося, поэтому их использование не должно выходить за рамки разумно достаточности, обусловленной целями и методами обучения.

### **Французский язык**

В ходе обучения иностранному языку рекомендуется широкое обращение к современным информационным технологиям: работа в глобальной сети (официальный сайт посольства Франции в России [www.francomania.ru](http://www.francomania.ru); [www.1septembre.ru](http://www.1septembre.ru) и др.), использование обучающих сайтов учебных заведений

Франции с последующим участием в обучающих on-line семинарах, видеоконференциях, тренингах и пр.

В качестве работы с использованием информационных технологий рекомендуется подготовка студенческих докладов, презентаций на иностранном языке с применением интернет-ресурсов.

В ходе работы над изучаемыми темами рекомендуется совместный просмотр с последующим обсуждением в аудитории обучающих и художественных фильмов, новостных программ, видео-роликов с Интернет-сайтов на иностранном языке (использование компьютеров и notebook, flash-modem, flash-card, memory-card).

В рамках проведения ежегодной студенческой конференции рекомендуется проведение секционных заседаний и круглых столов с использованием современного оборудования: компьютеры, проектор, flash-носители и др.

При изучении страноведческих тем рекомендуется самостоятельная работа студентов в форме просмотров французских фильмов и программ на иностранном языке (CD, DVD, Canal+ и др.), прослушивание песен и радиостанций, осуществляющих вещание на французском языке.

### **10.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины(модуля):**

1. [LinguaLeo](http://LinguaLeo) — [английский язык онлайн](http://lingualeo.ru)  
[lingualeo.ru](http://lingualeo.ru)
2. [List of email subject abbreviations - Wikipedia, the free encyclopedia](http://List%20of%20email%20subject%20abbreviations%20-%20Wikipedia%2C%20the%20free%20encyclopedia%20en.wikipedia.org/.../List%20of%20email%20subject%20..)  
[en.wikipedia.org/.../List of email subject ..](http://en.wikipedia.org/.../List%20of%20email%20subject%20..)

## **11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА:**

1. Мультимедийный класс системы НОРД 01 СЭМ на 12 мест (с ПК, мультимедийным проектором, экраном, наушниками (12шт.), со встроенными аудио-магнитофонами (12шт.) ауд. №6341,
2. Проектор INFOCUS – 1 шт. – ауд. 6341
3. Оверхед-проектор Gena – 1 шт. – ауд. 6341
4. Компьютер персональный – 6шт., (ауд. 6341б, 6348, 6341),
5. Копировальный аппарат Minolta - 1 шт. (ауд. 6339),
6. Копировальный аппарат RexRotary – 1 шт. (ауд. 6339),
7. Сканер Canon (ауд. 6341б),
8. Принтер лазерный Xerox – 1 шт. - (ауд. 6341б),
9. Принтер лазерный Samsung ML 2010 – 1шт. - (ауд. 6341б),
10. Принтер лазерный HP Laser Jet P1005 – 1 шт. - (ауд. 6341б),
11. Видеомagneтофон/DVD JVC – 1 шт. - (ауд. 6341),
12. DVD – плеер BDK – 1 шт. - (ауд. 6341),
13. Телевизор Thomson - (ауд. 6341)
14. Магнитола Philips – 4шт - (ауд. 6340, 6344, 6345, 6346,)
15. Маркерная доска – 1шт. - (ауд. 6341)

16.Стенд – информационная продукция (6 шт.)

## **12. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ** (образовательные технологии)

Дисциплина «Иностранный язык» преподается в виде практических занятий, на которых происходит объяснение, активизация и проверка языкового и речевого материала; на заключительном этапе рекомендуется подготовка докладов, сообщений, презентаций с их последующим обсуждением.

На практических занятиях и конференциях рекомендуется использование иллюстративного материала (текстовой, графической и цифровой информации), мультимедийных форм презентаций, также рекомендуется подготовка и проведение деловых игр.

Образовательные технологии: метод проблемного изложения материала; самостоятельное ознакомление студентов с источниками информации, использование иллюстративных материалов (видеофильмы, фотографии, аудиозаписи, компьютерные презентации), демонстрируемых на современном оборудовании, общение в интерактивном режиме.

Самостоятельная работа студента, наряду с практическими аудиторными занятиями в группе выполняется (при непосредственном/ опосредованном контроле преподавателя) по учебникам и учебным пособиям, оригинальной современной литературе по профилю.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и ООП ВО по направлению подготовки 08.03.01 «Строительство»: Производство и применение строительных материалов, изделий и конструкций

Руководитель основной образовательной программы  Шмитко Е.И.

Рабочая программа одобрена учебно-методической комиссией строительно-технологического факультета

" 1 " 09 2017 г., протокол № 1

Председатель  Баранов Е.В.